

## PCT 関係書類 日英翻訳者／校閲者（チェック） 募集要項

### 1. 業務の概要

日本語の PCT 出願書類（特許要約書および特許性報告書）の英語訳を校閲（チェック）及び作成する業務です。（校閲作業のみへの応募も可能です。）

### 2. 校閲作業の内容

翻訳者より定期的（毎週、毎月等）に納品される翻訳文を定められた期間内に校閲し、業務発注者宛てに送付します。訳文を原文と対比し、解釈の間違いやミス等を修正します。技術面・論理面に重点を置く一次校閲、及び、形式面や訳漏れの修正等に重点を置く二次校閲があります。

### 3. 翻訳作業の内容

主に特許性報告書（拒絶理由通知と同様の内容）の翻訳、及び、要約書の翻訳。

### 4. 応募条件

以下の条件を充足することが必要です。

- (1) 高いレベルの日本語読解力を有する英語ネイティブスピーカー。あるいはネイティブレベルの英語力及び日本語力を有する方。英語ネイティブでない方の場合は英検1級や TOEIC 950 点程度。
- (2) 数年以上の翻訳者としての実務経験を有すること。
- (3) ある程度の特許関連文書の翻訳業務経験を有すること。

### 5. 待遇（①又は、②）

① 翻訳作業、校閲作業共に（あるいは校閲作業のみ）原則在宅勤務とし、出来高払いの業務委託契約（フリーランス外注契約）とする。報酬は相談により決定します。

② 社内勤務とし、固定給与制とする。給与額は相談により決定します（週5日勤務の場合の給与例：30～45万円／月）。勤務量・勤務日数によっては、社会保険完備。残業は基本的になし（ご希望の作業量に応じて給与を設定し、その枠内で作業をお願いします）。\*新型コロナウイルスによる影響の下、今後一定期間は、一部テレワークによる勤務をお願いする可能性があります。

☆ 勤務形態については、できるだけご希望に沿って柔軟に対応したいと考えておりますので、ご相談下さい。

### 6. 応募方法

履歴書および職務経歴書、並びに簡単な自己 PR を含む英文のカバーレターを、Word、Excel または PDF 形式で、国際連携グループ 採用係（recruit-translator@jiii.or.jp）宛てに電子メールでご送付ください。

業務内容、応募条件、待遇等に関するお問い合わせも、同メールアドレスまでお願いします。